

A „*Brodarics István levelezésének kritikai kiadása*” című, 101965 azonosító számú PUB-F pályázat célja és vállalása az volt, hogy kritikai kiadásban tegye hozzáférhetővé Brodarics István teljes ránk maradt levelezését. A pályázat beadásakor szakmai szempontból teljesen kész szöveggel rendelkezünk. Ez azt jelenti, hogy a kézirat tartalmazta a korábban általam összegyűjtött, tárgyi és filológiai jegyzetekkel, valamint tartalmi összefoglalókkal ellátott 349 darab levelet. Ez a kézirat ugyanakkor kiadási szempontból még messze nem volt késznek tekinthető, ugyanis egyrészt a sorozat (BSMRAE) jellegéből fakadóan, ahol megjelentetését terveztük, másrészt a forráskiadvány nemzetközi hasznosíthatóságának érdekében eleve célul tűztük ki, hogy miközben a főszoveget adó levelek értelemszerűen eredeti nyelven, vagyis zömmel latinul, néhány esetben olaszul, kerülnek közlésre, az eligazodást segítő jegyzetapparátus illetve a levelek elé illesztett regeszták angol nyelvűek lesznek.

Az OTKA támogatás elnyerése zöld utat nyitott a kiadvány megjelentetése előtt, de mivel az OTKA személyi kifizetésekre nem ad pénzt, tovább kellett támogatásért kilincselni, hogy a kiadás nem nyomdai költségeit (fordítás, mutatókészítés, nyelvi lektorálás, stb.) is fedezni lehessen. A fordítás pedig komoly, és így drága munkának ígérkezett, mivel a egy több mint 2000 tételből álló, több, mint 400 ezer „n”-t tartalmazó jegyzetanyag lefordítását kellett maga szinten megoldani.

A sajnálatos pénzsűke miatt ez nem volt egyszerű feladat, és bár sikerült támogatókat szerezni (NKA, MTA), a kiadvány munkálatai emiatt késedelmet szenvedtek. 2011 december elején emiatt voltam kénytelen halasztási kérelemmel fordulni az OTKÁ-hoz, amit meg is kaptunk.

Az április 30-ig terjedő időszakban a hiányzó munkák mind elvégzésre kerültek, így március első napjaiban egy angol nyelvű jegyzetanyaggal, előszóval, regesztákkal ellátott kézirat kerülhetett nyomdai előkészítési fázisba.

A korábban összeszedett késedelem sajnos a kiadói munka során is megbosszulta magát, amennyiben a feltorlódott egyéb munkák miatt, az amúgy is roppant bonyolult kézirat (kétféle, filológiai és tárgyi jegyzetapparátus betördeléséről volt szó) tördelése a vártnál lassabban haladt, emiatt természetesen a mutatók készítése is csúszott, hiszen azokhoz a tördelés befejezéséig nem lehetett nekifogni.

Ennek következtében állta elő az a helyzet, hogy pillanatnyilag a projektért felelős vezető kutatóként arról számolhatok be, hogy a vállalt feladat szakmai része teljes egészében lezárult, a lefordított, ellenőrzött kézirat tördelésre került, az ilyen kiadványoknál elengedhetetlen mutatók is elkészültek, tehát a szakmai programot sikeresnek és egyben lezártnak tekintem, a nyomtatás, kötés azonban a csúszások miatt még nem zárult le, a kiadótól, illetve a nyomdától kapott információim szerint június 15-ig készül el a kiadvány, amit ezt követően, hiánypótlás jelleggel beküldünk az OTKA Irodába.

Szeged, 2012. május 31.

Dr. Kasza Péter